

Cathedralis Basilica Sancti Joannis Ap. et Ev.

Smyrnae

Mesih İsa'nın Görünümünün
Değişmesi Bayramı

Feast of the
Transfiguration of the Lord

(A)

Introductory Rites

P. In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit.

A. **Amen.**

P. The grace of our Lord Jesus Christ and the love of God and the communion of the Holy Spirit be with you all.

A. **And with your spirit.**

Penitential Act

P. Brethren, let us acknowledge our sins, and so prepare ourselves to celebrate the sacred mysteries.

I confess to almighty God, and to you, my brothers and sisters, that I have greatly sinned, in my thoughts and in my words, in what I have done and in what I have failed to do, through my fault, through my fault, through my most grievous fault; therefore I ask blessed Mary ever-Virgin, all the Angels and Saints, and you, my brothers and sisters, to pray for me to the Lord our God.

May almighty God have mercy on us, forgive us our sins, and bring us to everlasting life.

A. **Amen.**

Kyrie

V. Kyrie, eleison.

R. **Kyrie, eleison.**

V. Christe, eleison.

R. **Christe, eleison.**

V. Kyrie, eleison.

R. **Kyrie, eleison.**

P. Lord, have mercy.

A. **Lord, have mercy.**

P. Christ, have mercy.

A. **Christ, have mercy.**

P. Lord, have mercy.

A. **Lord, have mercy.**

Komünyon'dan sonra Dua

R. Allah'ım, bu ilahi ekmekle kalplerimizi değiştir ve kendisini nura büründürerek bize ilahi haşmetini gösterdiğin Oğluna daha çok benzememizi sağla. Bunu, Rabbimiz Mesih İsa'nın adına senden dileriz.

C. **Amin.**

Takdis

R. Rab sizinle olsun.

C. **Ve sizin ruhunuzla.**

R. Her şeye kadir ve tek Allah olan Peder, ✠ Oğul ve Kutsal Ruh sizleri takdis etsin.

C. **Amin**

R. Göklerdeki Babanız'ın Merhametli olduğu gibi sizler de merhametli olun. Barış içinde gidin.

C. **Allah'a şükürler olsun.**

Prayer after Communion

P. May the heavenly nourishment we have received, O Lord, we pray, transform us into the likeness of your Son, whose radiant splendor you willed to make manifest in his glorious Transfiguration. Through Christ our Lord.

A. **Amen.**

Blessing

P. The Lord be with you.

A. **And with your spirit.**

P. May almighty God bless you,
the Father, and the Son, ✠ and the Holy Spirit.

A. **Amen.**

P. Be merciful, just as your heavenly Father is merciful. Go in peace.

A. **Thanks be to God.**

Giriş Duaları

R. Peder, Oğul ve Kutsal Ruh'un adına.

C. **Amin.**

R. Rabbimiz Mesih İsa'nın lütfu, Peder Allah'ın sevgisi ve birlik sağlayan Kutsal Ruh'un kudreti daima sizinle beraber olsun.

C. **Ve sizin ruhunuzla.**

Pişmanlık Eylemi

R. Kurtuluşumuzun gizemini kutlamadan önce günahkâr olduğumuzu hatırlayalım ve pişmanlık duyarak Allah'tan af dileyelim.

Her şeye kadir Allah'a ve size kardeşlerim, düşüncelerimle ve sözlerimle, eylemlerimle ve ihmallerimle çok günah işlediğimi itiraf ediyorum. Gerçekten günah işledim. Bu nedenle bakire Meryem Ana'ya, Meleklerle, bütün Azizlere ve size, kardeşlerim, yalvarıyorum, benim için Rabbimiz Allah'a dua ediniz.

Her şeye kadir Allah bize merhamet etsin, günahlarımızı affetsin ve bizi ebedi hayata kavuştursun.

R. **Amin.**

Kyrie

V. Kyrie, eleison.

R. Rabbim, bize merhamet eyle.

R. **Kyrie, eleison.**

C. **Rabbim, bize merhamet eyle.**

V. Christe, eleison.

R. Mesih İsa, bize merhamet eyle.

R. **Christe, eleison.**

C. **Mesih İsa, bize merhamet eyle.**

V. Kyrie, eleison.

R. Rabbim, bize merhamet eyle.

R. **Kyrie, eleison.**

C. **Rabbim, bize merhamet eyle.**

Gloria

Gloria in excelsis Deo et in terra pax hominibus bonae voluntatis. Laudamus te, benedicimus te, adoramus te, glorificamus te, gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam, Domine Deus, Rex caelestis Deus Pater omnipotens, Domine Fili unigenite, Iesu Christe, Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris, qui tollis peccata mundi, miserere nobis; qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quoniam tu solus Sanctus, tu solus Dominus, tu solus Altissimus, Iesu Christe, cum Sancto Spiritu: in gloria Dei Patris. Amen.

Glory to God in the highest, and on earth peace to people of good will. We praise you, we bless you, we adore you, we glorify you, we give you thanks for your great glory, Lord God, heavenly King, O God, almighty Father. Lord Jesus Christ, Only Begotten Son, Lord God, Lamb of God, Son of the Father, you take away the sins of the world, have mercy on us; you take away the sins of the world, receive our prayer; you are seated at the right hand of the Father, have mercy on us. For you alone are the Holy One, you alone are the Lord, you alone are the Most High, Jesus Christ, with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. Amen.

Let us pray

P. O God, who in the glorious Transfiguration of your Only Begotten Son confirmed the mysteries of faith by the witness of the Fathers and wonderfully prefigured our full adoption to sonship, grant, we pray, to your servants, that, listening to the voice of your Beloved Son, we may merit to be co-heirs with him.

Who lives and reigns with you in the unity of the Holy Spirit, one God, for ever and ever.

A. Amen

R. Rabbimiz Mesih İsa, Havarilerine “Sizleri barış içinde bırakıyorum, size benim huzurumu veriyorum” dedin. Günahlarımıza değil, Kilisenin imanına bak ve ona isteğine göre birlik ve barış bağışla. Sen Allah olarak ebediyen varsın ve hükmedersin.

C. **Amin.**

R. Allah’ın selameti daima sizinle olsun.

C. **Ve sizin ruhunuzla.**

R. Kardeşlerim, Mesih’in sevgisi içinde birbirinize barış ve huzur dileyiniz.

Agnus Dei

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: dona nobis pacem.

Ey insanların günahlarını kaldıran Allah’ın kurbanı
bize merhamet eyle.

Ey insanların günahlarını kaldıran Allah’ın kurbanı
bize merhamet eyle.

Ey insanların günahlarını kaldıran Allah’ın kurbanı,
bize barış ve huzur bağışla.

R. Ne mutlu Rabbin sofrasına davet edilenlere. İşte Allah’ın kurbanı, dünyayı günahlardan kurtaran budur.

C. **Rabbim, bana gelmene layık değilim, ancak tek bir söz söyle, ruhum şifa bulacaktır.**

Komünyon Nakaratı

1 Yh. 3,2

C. **Mesih İsa görüldüğü zaman, ona benzemiş olacağız, çünkü O’nu, olduğu gibi göreceğiz**

P. Lord Jesus Christ, who said to your Apostles: Peace I leave you, my peace I give you; look not on our sins, but on the faith of your Church, and graciously grant her peace and unity in accordance with your will. Who live and reign for ever and ever.

A. **Amen.**

P. The peace of the Lord be with you always.

A. **And with your spirit.**

P. Let us offer each other a sign of peace.

Agnus Dei

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: dona nobis pacem.

Lamb of God, you take away the sins of the world,
have mercy on us.

Lamb of God, you take away the sins of the world,
have mercy on us.

Lamb of God, you take away the sins of the world,
grant us peace.

P. Behold the Lamb of God, behold him who takes away the sins of the world. Blessed are those called to the supper of the Lamb.

A. **Lord, I am not worthy that you should enter under my roof,
but only say the word and my soul shall be healed.**

Antiphon of Communion

Cf. 1 Jn 3: 2

A. **When Christ appears, we shall be like him,
for we shall see him as he is.**

Gloria

Gloria in excelsis Deo et in terra pax hominibus bonae voluntatis. Laudamus te, benedicimus te, adoramus te, glorificamus te, gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam, Domine Deus, Rex caelestis Deus Pater omnipotens, Domine Fili unigenite, Iesu Christe, Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris, qui tollis peccata mundi, miserere nobis; qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quoniam tu solus Sanctus, tu solus Dominus, tu solus Altissimus, Iesu Christe, cum Sancto Spiritu: in gloria Dei Patris. Amen.

Göklerdeki yüce Allah'a övgüler olsun. Yeryüzündeki iyi niyetli insanlara, barış gelsin. Seni överiz, Seni yüceltiriz. Sana ibadet ederiz. Sana hamdederiz. Yüce Allah, göklerin kralı, her şeye kadir Peder Allah, sonsuz şanın için sana şükrederiz. Mesih İsa, biricik Oğul, Yüce Allah, Allah'ın kurbanı, Pederin Oğlu, dünyanın günahlarını kaldıran Sen, bize merhamet eyle. Dünyanın günahlarını kaldıran Sen, dualarımızı kabul eyle. Yüce Allah'ın sağında oturan Sen, bize merhamet eyle. Çünkü yalnız Sen kutsalsın, yalnız Sen Rabbimizsin, yalnız Sen yücesin. Ey Mesih İsa, Kutsal Ruh'la birlikte Peder Allah'ın şanıdasın. Amin.

Dua edelim

R. Allah'ım, Oğlun Mesih İsa'nın nura büründüğü gün, ilahi yüceliğini belirterek Musa ve İlyas'ın tanıklığı sayesinde imanımızı güçlendirdin ve bizleri kendi evlatların olarak kabul ettiğini müjdeledin. Sana yalvarıyoruz: yüce şanını bir gün paylaşabilmemiz için, her zaman sevgili Oğlunun sözlerine uymamızı sağla.

Bunu, seninle ve Kutsal Ruh'la birlikte şimdi ve ebediyen hükmeden Oğlun Rabbimiz Mesih İsa'nın adına senden dileriz.

C. **Amin.**

Liturgy of the Word

First Reading

A Reading from the Book of the Prophet Daniel *7:9-10*

As I watched, Thrones were set up and the Ancient One took his throne. His clothing was snow bright, and the hair on his head as white as wool; his throne was flames of fire, with wheels of burning fire. A surging stream of fire flowed out from where he sat; thousands upon thousands were ministering to him, and myriads upon myriads attended him. The court was convened, and the books were opened.

As the visions during the night continued, I saw one like a son of man coming, on the clouds of heaven; when he reached the Ancient One and was presented before him, the one like a Son of man received dominion, glory, and kingship; all peoples, nations and languages serve him. His dominion is an everlasting dominion that shall not be taken away, his kingship shall not be destroyed.

The word of the Lord.

A. Thanks be to God.

Responsorial Psalm *Ps 97:1-2, 5-6, 9*

A. The Lord is king, the most high over all the earth.

The Lord is king; let the earth rejoice;
let the many islands be glad.

Clouds and darkness are round about him;
justice and judgment are the foundation of his throne.

A. The Lord is king, the most high over all the earth.

The mountains melt like wax before the Lord,
before the Lord of all the earth.

The heavens proclaim his justice;
all peoples see his glory.

A. The Lord is king, the most high over all the earth.

Because you, O Lord, are the Most High over all the earth,
exalted far above all gods.

A. The Lord is king, the most high over all the earth.

Diriliş ümidi içinde ölmüş olan kardeşlerimizi ve merhametine sığınmış olan tüm ölümlerimizi hatırla. Rabbim, onları cennete kabul eyle ve ebedi nura kavuştur. Hepimize merhametini göstermeni diliyoruz. Allah'ın Annesi, Bakire Aziz Meryem, O'nun eşi Aziz Yusuf, bu dünyada senin sevgini kazanmış olan Havariler ve Azizlerle birlikte, ebedi hayata kavuşmamızı, sevgili Oğlun Mesih İsa ile seni övmemizi ve sana ebediyen şükretmemizi sağla.

Her şeye kadir Peder Allah, Kutsal Ruh'un sağladığı birlik içinde, Mesih sayesinde, Mesih içinde ve Mesih'le birlikte, asırlar boyunca, sana şan ve övgüler olsun.

C. Amin.

Komünyon Duası

Kurtarıcımız Mesih İsa'nın bize öğrettiği duayı iman ve güvenle söyleyelim.

Praeceptis salutaribus moniti, et divina institutione formati, audemus dicere:

Pater noster, qui es in caelis, sanctificetur nomen tuum, adveniat regnum tuum, fiat voluntas tua, sicut in caelo et in terra. Panem nostrum cotidianum da nobis hodie, et dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris, et ne nos inducas in tentationem, sed libera nos a malo.

Göklerdeki Pederimiz, adın yüceltilsin, hükümdarlığın gelsin, göklerde olduğu gibi, yeryüzünde de senin isteğin olsun. Günlük ekmeğimizi bugün de bize ver, bize kötülük edenleri bağışladığımız gibi, sen de bağışla suçlarımızı. Bizi günah işlemekten kuru ve kötülükten kurtar.

R. Her kötülükten bizi kurtar, Allah'ım; günlerimizi barış ve huzur içinde geçirmemize yardım et. Merhametinle günahtan bizi kurtar; sonsuz mutluluğun ümidi içinde yaşayan ve Kurtarıcımız Mesih İsa'nın gelişini bekleyen bizleri, yaşamdaki zorluklar karşısında kuru ve kuvvetlendir.

C. Çünkü hükümdarlık, kudret ve yücelik ebediyen senindir.

her to the fullness of charity, together with **N.** our Pope and **N.** our Bishop and all the clergy.

Remember also our brothers and sisters who have fallen asleep in the hope of the resurrection, and all who have died in your mercy: welcome them into the light of your face. Have mercy on us all, we pray, that with the Blessed Virgin Mary, Mother of God, with her spouse Saint Joseph, with the blessed Apostles, and all the Saints who have pleased you throughout the ages, we may merit to be coheirs to eternal life, and may praise and glorify you through your Son, Jesus Christ.

Through him, and with him, and in him, O God, almighty Father, in the unity of the Holy Spirit, all glory and honor is yours, for ever and ever.

A. Amen.

Rite of Communion

At the Savior's command and formed by divine teaching, we dare to say:

Praeceptis salutaribus moniti, et divina institutione formati, audemus dicere: **Pater noster, qui es in caelis, sanctificetur nomen tuum, adveniat regnum tuum, fiat voluntas tua, sicut in caelo et in terra. Panem nostrum cotidianum da nobis hodie, et dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris, et ne nos inducas in tentationem, sed libera nos a malo.**

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name; Thy kingdom come; Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil.

P. Deliver us, Lord, we pray, from every evil, graciously grant peace in our days, that, by the help of your mercy, we may be always free from sin and safe from all distress, as we await the blessed hope and the coming of our Savior, Jesus Christ.

A. For the kingdom, the power, and the glory are yours, now and for ever.

Kutsal Kitabın Okunması

Birinci Okuma

Daniel'in Kitabından Sözcükler

7, 9-10. 13-14

Bir gece etrafıma bakıyordum: tahtlar kuruldu, bir Yaşlı gelip oturdu. Elbisesi kar gibi beyaz, başının saçları da saf yün kadar bembeyaz idi. Onun tahtı alevden, tahtın tekerlekleri kızgın ateşten idi. Önünde bir ateş ırmağı çıkıp akıyordu. Binlerce binler ona hizmet ediyor, on binlerce on binler onun önünde hazır duruyordu. Bir mahkeme kuruldu, kitaplar açıldı.

Halen rüyalarımda etrafıma bakıyordum: İşte, insanınluna benzer birinin geldiğini gördüm. Yaşlıya doğru ilerledi ve onun huzuruna götürüldü. Bütün uluslar, milletler ve diller ona hizmet etsinler diye, kendisine hakimiyet, haşmet ve kraliyet verildi. Onun hakimiyeti daima sürecek olan ebedi bir hakimiyet olacak ve kraliyeti hiç bir zaman yıkılmayacaktır.

İşte, Rabbin sözcükleridir.

C. Rabbim, sana şükürler olsun.

Mezmun

97, 1-2. 5-6.9

C. Rab, bizim kralımızdır, bütün evrene hükmeder.

Rab kraldır, coşsun yeryüzü sevinçten!

Sevinsin tüm adalar!

Onun çevresi karanlık ve bulutlar,

adalet ve hak, tahtının temelleridir.

C. Rab, bizim kralımızdır, bütün evrene hükmeder.

Dağlar, mum gibi, erir Rabbin önünde,

erir tüm yeryüzü Rabbin önünde.

Gökler duyurur onun adaletini,

ve tüm halklar görür onun yüceliğini.

C. Rab, bizim kralımızdır, bütün evrene hükmeder.

Çünkü, ey Rab, bütün yeryüzünde Yüce Olan sensin;

Bütün ilahlardan üstünsün.

C. Rab, bizim kralımızdır, bütün evrene hükmeder.

Second Reading

A Reading from the second Letter of Saint Peter

1:16-19

Beloved: We did not follow cleverly devised myths when we made known to you the power and coming of our Lord Jesus Christ, but we had been eyewitnesses of his majesty. For he received honor and glory from God the Father when that unique declaration came to him from the majestic glory, «This is my Son, my beloved, with whom I am well pleased.»

We ourselves heard this voice come from heaven while we were with him on the holy mountain. Moreover, we possess the prophetic message that is altogether reliable. You will do well to be attentive to it, as to a lamp shining in a dark place, until day dawns and the morning star rises in your hearts.

The word of the Lord.

A. **Thanks be to God**

Antiphon to the Gospel

Mt 17:5c

Alleluia, alleluia.

This is my Beloved Son with whom I am well pleased;
listen to him.

Alleluia, alleluia.

Sanctus

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dóminus Deus Sábaoth. Pleni sunt cæli et terra glória tua. Hosánna in excélsis. Benedictus qui venit in nómine Dómini. Hosánna in excélsis.

Kutsal, Kutsal, Kutsal, evrenin Tanrısı. Gökler ve yerler şanınla doludur. “Hosanna” göklerdeki Yüce Allah’a. Rabbin adına gelen yüceltilsin. “Hosanna” göklerdeki Yüce Allah’a.

Rabbimiz, gerçekten sen kutsalsın ve her mükemmelliğin kaynağısın.

Sana yalvarıyoruz, Allah’ım, bu adakların Rabbimiz Mesih İsa’nın bedeni ve kanı olmaları için, onları Kutsal Ruh’un kudretiyle ✠ kutsal kıl.

Mesih İsa ele verilip, kendi iradesiyle ölüme doğru yürüdüğü zaman, ekmeği aldı, sana şükrederek onu böldü ve Havarilerine vererek şöyle dedi:

ALINIZ VE HEPİNİZ YİYİNİZ,
BU SİZİN İÇİN KURBAN EDİLEN
BENİM BEDENİMDİR.

Aynı şekilde, yemekten sonra, şarap kupasını aldı, sana şükrederek onu takdis etti ve Havarilerine vererek şöyle dedi:

ALINIZ VE HEPİNİZ BU KUPADAN İÇİNİZ,
BU BENİM KANIMDIR,
YENİ VE EBEDİ AHDİN KANIDIR.
O, GÜNAHLARIN BAĞIŞLANMASI İÇİN
SİZİN VE BÜTÜN İNSANLAR UĞRUNA DÖKÜLECEKTİR.
BUNU BENİ ANMAK İÇİN YAPINIZ.

İmanın gizi büyüktür.

Rabbimiz Mesih İsa, senin ölümünü anıyoruz, dirilişini kutluyoruz ve şanlı gelişini bekliyoruz.

Allah’ım, Oğlu’nun ölümünü ve dirilişini anarak, bu ebedi hayatın ekmeğini ve kurtuluş kupasını sana sunarak şükrediyoruz; çünkü huzurunda sana hizmet etmeye bizleri layık gördün. Alçakgönüllülükle sana yalvarıyoruz: Mesih İsa’nın bedenini ve kanını paylaştığımız zaman, Kutsal Ruh’un kudretiyle hepimizin toplanmasını ve birlik içinde yaşamasını sağla.

Bütün dünyaya yayılmış olan Kilise’ni hatırla, Rabbim, Papa Hazretleri . . . , Episkoposumuz . . . ve senin hizmetinde bulunanlarla birlikte, Kilise’ni sevginle güçlendir.

Sanctus

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dóminus Deus Sábaoth. Pleni sunt cæli et terra glória tua. Hosánna in excélsis. Benedíctus qui venit in nómine Dómini. Hosánna in excélsis.

Holy, Holy, Holy Lord God of hosts. Heaven and earth are full of your glory. Hosanna in the highest. Blessed is he who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.

You are indeed Holy, O Lord, the fount of all holiness.

Make holy, therefore, these gifts, we pray, by sending down your Spirit upon them like the dewfall, so that they may become for us the Body ✠ and Blood of our Lord Jesus Christ.

At the time he was betrayed and entered willingly into his Passion, he took bread and, giving thanks, broke it, and gave it to his disciples, saying:

TAKE THIS, ALL OF YOU, AND EAT OF IT:
FOR THIS IS MY BODY
WHICH WILL BE GIVEN UP FOR YOU.

In a similar way, when supper was ended, he took the chalice and, once more giving thanks, he gave it to his disciples, saying:

TAKE THIS, ALL OF YOU, AND DRINK FROM IT;
FOR THIS IS THE CHALICE OF MY BLOOD,
THE BLOOD OF THE NEW AND ETERNAL COVENANT,
WHICH WILL BE Poured OUT FOR YOU AND FOR MANY
FOR THE FORGIVENESS OF SINS.
DO THIS IN MEMORY OF ME.

The mystery of faith.

We proclaim your Death, O Lord, and profess your Resurrection until you come again.

Therefore, as we celebrate the memorial of his Death and Resurrection, we offer you, Lord, the Bread of life and the Chalice of salvation, giving thanks that you have held us worthy to be in your presence and minister to you. Humbly we pray that, partaking of the Body and Blood of Christ, we may be gathered into one by the Holy Spirit.

Remember, Lord, your Church, spread throughout the world, and bring

İkinci Okuma

Aziz Petrus'un 2. Mektubundan Sözler

1, 16-19

Kardeşlerim, Mesih İsa'nın kudretini ve gelişini sizlere, uydurma masallara dayanarak değil, O'nun görkemini gözlerimizle gördüğümüz için bildirdik. Mesih, Allah'ın görkemli yüceliğinden kendisine, «Benim sevgili Oğlum budur, O'ndan hoşnudum» diye ses geldiği zaman, Peder Allah'tan onur ve yücelik aldı.

Kutsal dağda O'nunla bulunduğumuz zaman, gökten gelen bu sesi biz de işittik. Böylece peygamberlerin sözü bizim için daha da büyük kesinlik kazanmıştır. Bu sözü dikkatle kabul ederseniz, iyi yaparsınız; çünkü gün ağarıp sabah yıldızı yüreklerinizde doğuncaya kadar, karanlık yerde ışık saçan bir meşale olacaktır.

İşte, Rabbin sözleridir.

C. Rabbim, sana şükürler olsun.

İncil için Nakarat

Mt. 17, 5c

Alleluya! Alleluya!

Gökten bir ses gelip şöyle dedi:

«Benim sevgili Oğlum budur. O'ndan hoşnudum. O'nu dinleyin!»

Alleluya! Alleluya!

Holy Gospel

P. The Lord be with you.

A. **And with your spirit.**

P. A Reading from the Holy Gospel according to Matthew

17:1-9

✠ *A.* **Glory to you, O Lord.**

Jesus took Peter, James, and his brother John, and led them up a high mountain by themselves. And he was transfigured before them; his face shone like the sun and his clothes became white as light. And behold, Moses and Elijah appeared to them, conversing with him.

Then Peter said to Jesus in reply, «Lord, it is good that we are here. If you wish, I will make three tents here, one for you, one for Moses, and one for Elijah.» While he was still speaking, behold, a bright cloud cast a shadow over them, then from the cloud came a voice that said, «This is my beloved Son, with whom I am well pleased; listen to him.»

When the disciples heard this, they fell prostrate and were very much afraid. But Jesus came and touched them, saying, «Rise, and do not be afraid.» And when the disciples raised their eyes, they saw no one else but Jesus alone.

As they were coming down from the mountain, Jesus charged them, «Do not tell the vision to anyone until the Son of Man has been raised from the dead.»

The Gospel of the Lord.

A. **Praise to you, Lord Jesus Christ.**

Homily

Profession of Faith

I believe in one God, the Father almighty, maker of heaven and earth, of all things visible and invisible.

I believe in one Lord Jesus Christ, the Only Begotten Son of God, born of the Father before all ages. God from God, Light from Light, true God from true God, begotten, not made, consubstantial with the Father; through

Şükran Duası

R. Kardeşlerim, Allah'ın benim ve sizin kurbanımızı sevgiyle kabul etmesi için, hep beraber dua edelim.

C. **Allah, kendi adının şanı ve yüceliği, bizim ve tüm Kilisenin iyiliği için senin ellerinden bu kurbanı kabul etsin.**

Adaklar üzerine Dua

R. Allah'ım, Oğlunun üzerine inmiş olan yüceliğin nuru ile, bu adakları kutsal kıl ve kalplerimizi aydınlat ki, günahlarımızın karanlığı dağılsın ve nur çocukları olalım. Bunu, Rabbimiz Mesih İsa'nın adına senden dileriz.

C. **Amin.**

R. Rab sizinle olsun.

C. **Ve sizin ruhunuzla.**

R. Kalplerimizi Allah'a yükseltelim.

C. **Kalplerimiz Rab iledir.**

R. Rabbimiz Allah'a şükredelim.

C. **Gerçekten bu doğru ve gereklidir.**

R. Rabbimiz, kutsal Peder, ebedi ve kadir Allah, her zaman ve her yerde Mesih'in adına sana şükretmek bir görevdir ve bir selamet yoludur.

Çünkü Mesih, ölümlü vücudunun ilahi nurla parladığı gün, haç işkencesi karşısında, kendi seçilmiş şakirtleri güçlü olmaya hazırlamak istedi ve Kilisenin yansıtacağı ışığı kendi vücuduyla gösterdi.

Bu nedenle, cennetteki meleklerle birlikte bu dünyada seni yüceltebiliriz ve daima deriz ki:

Liturgy of the Eucharist

P. Pray, brethren, that my sacrifice and yours may be acceptable to God, the almighty Father.

A. **May the Lord accept the sacrifice at your hands for the praise and glory of his name, for our good and the good of all his holy Church.**

Prayer over the Offerings

P. Sanctify, O Lord, we pray, these offerings here made to celebrate the glorious Transfiguration of your Only begotten Son, and by his radiant splendor cleanse us from the stains of sin. Through Christ our Lord.

A. **Amen.**

P. The Lord be with you.

A. **And with your spirit.**

P. Lift up your hearts.

A. **We lift them up to the Lord.**

P. Let us give thanks to the Lord our God.

A. **It is right and just.**

P. It is truly right and just, our duty and our salvation, always and everywhere to give you thanks, Lord, holy Father, almighty and eternal God, through Christ our Lord.

For he revealed his glory in the presence of chosen witnesses and filled with the greatest splendor that bodily form which he shares with all humanity, that the scandal of the Cross might be removed from the hearts of his disciples and that he might show how in the body of the whole Church is to be fulfilled what so wonderfully shone forth first in its Head.

And so, with the Powers of heaven, we worship you constantly on earth, and before your majesty without end we acclaim:

Kutsal İncil

R. Rab sizinle olsun.

C. **Ve sizin ruhunuzla.**

R. Aziz Matta tarafından yazılan Mesih İsa'nın İncil'inden Sözcükler 17, 1-9

✠ *C.* **Rabbimiz Mesih İsa, sana övgüler olsun**

O gün, Mesih İsa yanına Petrus, Yakub ve onun kardeşi Yuhanna'yı alıp onları yüksek bir dağa götürdü. Orada, onların gözlerinin önünde onun görünümünü değiştirdi. Yüzü güneş gibi parladı, giysileri ışık gibi oldu. Birden, onlara Musa ve İlyas göründü. İsa ile konuşuyorlardı.

Petrus söz alarak İsa'ya şöyle dedi: «Ya Rab, burada bulunmamız ne iyi oldu! İstersen, burada üç çadır kuralım; biri sana, biri Musa'ya biri de İlyas'a». Petrus konuşurken, parlak bir bulut onları gölgesine aldı ve buluttan «Sevgili Oğlum budur, O'ndan hoşnudum. Onu dinleyin!» diye bir ses geldi.

Şakirtler bunu işitince, yüzüstü yere kapandılar ve çok korktular. Ama İsa yaklaşmış onlara dokundu ve «Kalkın, korkmayın!» dedi. Gözlerini kaldırdınca, İsa'dan başka kimseyi görmediler. Dağdan inerken İsa onlara: «İnsanoğlu ölümler arasından dirilinceye kadar, bu gördüklerinizi hiç kimseye söylemeyin» diye buyurdu.

Dinlediğimiz bu kutsal sözler için Rabbe şükredelim.

C. **Rabbimiz Mesih İsa, sana şükürler olsun.**

Vaaz

Büyük İman İkrarı

Bir tek Allah'a inanıyorum. Yerin ve göğün, görünen ve görünmeyen tüm varlıkların yaratıcı, her şeye kadir Peder Allah'a inanıyorum.

Tüm asırlardan önce Peder'den doğmuş olan, Allah'ın biricik Oğlu, bir tek Rab olan Mesih İsa'ya inanıyorum. O, Allah'tan Allah, Nur'dan Nur, gerçek Allah'tan gerçek Allah'tır. Yaratılmış olmayıp, Peder ile aynı özdedir ve her şey onun aracılığıyla yaratıldı. Biz insanlar ve kurtuluşumuz için gökten indi, Kutsal Ruh'un kudretiyle bakire Meryem'den vücut alıp insan oldu. Pontius Pilatus zamanında bizim için ıstırap çekerek çarmıha gerildi, öldü, gömüldü

him all things were made. For us men and for our salvation he came down from heaven, and by the Holy Spirit was incarnate of the Virgin Mary, and became man. For our sake he was crucified under Pontius Pilate, he suffered death and was buried, and rose again on the third day in accordance with the Scriptures. He ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead and his kingdom will have no end.

I believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who proceeds from the Father and the Son, who with the Father and the Son is adored and glorified, who has spoken through the prophets.

I believe in one, holy, catholic and apostolic Church. I confess one Baptism for the forgiveness of sins and I look forward to the resurrection of the dead and the life of the world to come. Amen.

Intercessions

P. In, through, and with the Beloved Son, let us lift our prayer to his and our Father:

A. **Lord, hear our prayer.**

— For Christ's Church - his lamp shining in a dark place, his beacon of redemption and hope to a sinful world, let us pray to the Lord:

— For governments that recognize God's sovereign laws and lead their peoples in security, justice, and mercy, let us pray to the Lord:

— For freedom from terror and threats of destruction from racial, sexual, political or economic oppression, let us pray to the Lord:

— For our brothers and sisters who bear the brunt of natural disasters; for everyone who has lost home or livelihood, let us pray to the Lord:

— For the wise use of land, sea and sky with all their gifts; for our children's future access to them; for our sisters and brothers who bear Jesus' cross of suffering let us pray to the Lord:

P. All honor to you, Father, whose glory suffuses the heavens and the earth. Keep our hearts and minds on your Risen Son. Who lives with you, now and for ever.

A. **Amen.**

ve Kutsal Yazılara göre üçüncü gün dirildi. Göğe çıktı ve Pederin sağında oturmaktadır. Dirileri ve ölüleri yargılamak için şanla tekrar gelecek ve onun hükümdarlığı son bulmayacaktır.

Peygamberler aracılığıyla konuşmuş olan, Peder ve Oğul'dan çıkıp, Peder ve Oğul ile birlikte tapılan ve yüceltilen, hayatın kaynağı ve Rab olan Kutsal Ruh'a inanıyorum.

Havarilerin inancına dayanan, Katolik ve Kutsal olan tek Kilise'ye inanıyorum. Günahların affedilmesi için tek bir vaftizi kabul ediyorum. Ölülerin dirilişini ve ebedi hayatı bekliyorum. Amin

Evrensel Dualar

R. Sevgili Kardeşlerim, İsa'nın nura bürünüşünü sevinçle kutladığımız bu günde Peder Allah'a imanla dua edelim. Hep birlikte dua edelim:

C. **Rab, senin şanını överiz.**

— Senin Söz'ün şanı ile bütün yaratılışı doluncaya kadar bizimle kal.

— Krallığın tamamlanuncaya kadar bizimle kal.

— Senin sonsuz Sevgi Krallığı'na tanıklık ederek peygamberlik yaşamı sürenler için bizimle kal.

— Senin sesini duymak ve senin varlığınla dolmak isteyenler için, Sonsuz Görkemini tamamen açıklanuncaya kadar bizimle kal.

— Yeryüzündeki görevleri bitinceye kadar sana hizmet etmiş olan rahmetli kardeşlerimizin yanında ol.

R. Şanlı ve Yüce Allah, seçmiş olduklarına Mesih'te sevgini açıkladın. Sonsuz yaşamın sözlerinden uzaklaşmamamız için bize yardım et. Bunu seninle ve Kutsal Ruh'la birlikte şimdi ve ebediyen hükmeden Oğlun Rabbimiz Mesih İsa'nın adına senden dileriz.

C. **Amin.**